

Zmluva o obchodnej spolupráci 2019

COMMERCIAL AGREEMENT 2019

lk. 1
page 1

Zákazník
Customer

Číslo

2019/14

Number

Názov, IČO, IČ DPH

Mestská poliklinika

Name

Adresa

SNP 2, 94218 Šurany, Slovensko

Address

Predaj 2018:

1 567

EUR

2018 sales

Plan predaja na rok 2019:

1 724

EUR

2019 target sales

Rast

10,0%

Growth

Úroveň

1

Tier

Počet vyšetrovacích miestnístností

1

Number of fitting units

Podpora predaja v rámci kampaní

ANO

New fit campaign agreement

Budovanie kategórie kontaktných šošoviek

ANO

Category building discount

Zľava z predaja

3,0%

Sales discount

Zľava za aplikačnú kapacitu

8,0%

Fitting capacity discount

Zľava za účasť v kampaní

7,0%

New fits campaign discount

Zľava za vizualizáciu šošoviek

3,0%

Category building discount

Celková výška zľavy 2019:

21,0%

Total discount 2019

Kumulácia dohodnutého ročného obratu (rozdelenie %-tides)

Accumulation of the contracted turnover

1. kvartál

20%

776 EUR

1Q

2. kvartál

45%

1 207 EUR

2Q

3. kvartál

70%

1 724 EUR

3Q

4. kvartál

100%

1 724 EUR

4Q

UAB "Kavita" riaditeľ

UAB "Kavita" General Manager

Dátum

Date

Meno,

priezvisko, podp

N. Surname,

signature

Podmienky poskytovania obchodných zliav:

Conditions for the provision of the commercial discounts:

Základnou podmienkou pre poskytnutie akejkoľvek obchodnej zľavy v zmysle tejto dohody je dohoda o realizácii celkového ročného obratu so spoločnosťou UAB "Kavita" (ďalej len Kavita) v minimálnej výške 360,- EUR bez DPH za jeden kalendárny rok (prípadne jej pomernej časti, ak klient spolupracoval s Kavita počas kalendárneho roka menej než 12 mesiacov). Obratom sa rozumie hodnota tovaru Kavita nakúpeného a zaplateného klientom počas daného kalendárneho roka (prípadne jeho pomernej časti).

The basic condition for the provision of any commercial discount is a contract on the implementation of the total turnover With UAB "Kavita" (hereinafter Kavita) in the minimum amount of 360,- EUR without VAT for one calendar year with Kavita (or its proportional part, if the client cooperated with Kavita during the year less than 12 months). Turnover refers to the value paid to Kavita by the client during a given calendar year (or its relative portion).

I. Obrátová zľava sa poskytuje vopred, priamo do faktúry, a to na základe dohodnutého ročného obratu uvedeného v EUR bez DPH pre daný kalendárny rok, ktorý bude klientom odsúhlasený. Plnenie dohodnutého ročného obratu bude overované na štvrtročnej báze. Ak klient spolupracuje s Kavita menej než tri mesiace, prebehne také overenie až v nasledujúcom období (štvrtrok). Kumulácia plnenia dohodnutého ročného obratu podľa jednotlivých štvrtrokov je stanovená na: 1Q = 20%, 2Q = 45 %, 3Q = 70 %, 4Q = 100 %. Minimálna výška dohodnutého ročného obratu pre získanie akejkoľvek obrátovej zľavy predstavuje 360,- EUR bez DPH za kalendárny rok (prípadne jeho pomernú časť, ak klient spolupracoval s Kavita počas roka menej než 12 mesiacov). V prípade, že nedôjde k naplneniu alebo dôjde k prekročeniu dohodnutého ročného obratu podľa vyššie uvedených podmienok, obe zmluvné strany si vyhradujú právo na dohodnutie obrátovej zľavy na základe aktualizovaného obratu do konca kalendárneho roka. Ak nedôjde ku konečnej dohode, Kavita si vyhradzuje právo odstúpiť od poskytnutia obrátovej zľavy.

turnover discount is provided in advance, directly to the invoice, based on the agreed annual turnover in EUR excluding VAT for the given calendar year, which will be agreed upon by the client. The performance of the agreed annual turnover will be verified on a quarterly basis. If the client works with Kavita for less than three months, verification will take place in the following period (quarter). Accumulation of the fulfilment of the planned year turnover per quarter is set at: 1Q = 20%, 2Q = 45%, 3Q = 70%, 4Q = 100%. Minimum amount of the planned turnover for obtaining any turnover discount is € 360, excluding VAT per calendar year (or its proportion if the client has worked with Kavita for less than 12 months). In case that the agreed annual turnover is not reached or exceeded under the above conditions, both parties reserve the right to negotiate a turnover discount on the basis of updated turnover till the end of the calendar year. If there's no final agreement, Kavita reserves the right to withdraw from the provision of the discount.

II. Všetci zákazníci, ktorí podpísali individuálnu Obchodnú zmluvu so záväzkami z predaja najmenej 2000 EUR ročne a ktorí spolupracujú so Spoločnosťou po dobu aspoň 6 mesiacov, majú nárok na platiť na úver. Špecifický úverový limit sa vypočíta pre každého zákazníka na základe nasledovného výpočtu: tržby za minulý rok / 360) x platobná podmienka na faktúrach x 1,5 fluktuálny faktor. Ak zákazník spolupracuje so Spoločnosťou po dobu kratšiu ako jeden rok, na výpočet sa použije príslušné obdobie. Výška úverového limitu sa zaokrúhľuje na stovky. Minimálna úroveň úverového limitu je 300 EUR. Všetci zákazníci, ktorí podpísali individuálnu Obchodnú zmluvu so záväzkami z predaja najmenej 2000 EUR ročne a ktorí spolupracujú so Spoločnosťou po dobu aspoň 6 mesiacov, majú nárok na platiť na úver. Špecifický úverový limit sa vypočíta pre každého zákazníka na základe nasledovného výpočtu: tržby za minulý rok / 360) x platobná podmienka na faktúrach x 1,5 fluktuálny faktor. Ak zákazník spolupracuje so Spoločnosťou po dobu kratšiu ako jeden rok, na výpočet sa použije príslušné obdobie. Výška úverového limitu sa zaokrúhľuje na stovky. Minimálna úroveň úverového limitu je 300 EUR.

II. All customers, who have signed individual Commercial agreement with committed sales at least EUR 2000 per annum and are cooperating with Company for at least 6 full months are eligible to pay on credit. Specific credit limit will be calculated for every Customer, based on following calculation: (last year sales / 360) x payment condition on invoices x 1,5 fluctuation factor. If the customer is cooperating with Company for less than a year, respective period will be used for a calculation. Credit limit amount will be rounded up to hundreds. Minimum level of credit limit is set to EUR 300.

III. Zľava za aplikačnú kapacitu sa poskytuje vopred, priamo do faktúry, na základe počtu dostupných tzv. „aplikačných jednotiek“. Jedna aplikačná jednotka = 40 vyšetrovacích hodín týždenne v jednej plne vybavenej praxi/ordinácii/prevádzke na aplikáciu kontaktných šošoviek (nutné je vybavenie štrbinovou lampou). Po celý čas (počas 40 vyšetrovacích hodín týždenne) je tu prítomný očný odborník (t. j. oftalmológ, optometrista – osoba, ktorá je oprávnená aplikovať kontaktné šošovky). Základ zľavy za aplikačnú kapacitu bude vypočítaný ako násobok počtu tzv. „aplikačných jednotiek“ a tzv. „aplikačnej hodnoty“ stanovenej jednostranne Kavita vo výške 37 485,- EUR bez DPH. Konečná výška zľavy za aplikačnú kapacitu bude pritom poskytnutá nasledujúcim spôsobom:

a) klienti, ktorých dohodnutý ročný obrat bude nižší, alebo dosiahne vypočítaný základ zľavy, dostanú zľavu vo výške 8 % z predajnej ceny bez DPH, uvedenej v platnom cenníku Kavita.

b) klienti, ktorých dohodnutý ročný obrat presiahne vypočítaný základ zľavy, dostanú zľavu vo výške vypočítanej nasledujúcim spôsobom:

Výška zľavy v % = Počet aplikačných jednotiek x 10 % aplikačnej hodnoty / dohodnutý ročný objem predaja. Skutočný počet „aplikačných jednotiek“ môže byť Kavita a/alebo externou agentúrou kedykoľvek počas celého roka preverený. Klient je zároveň povinný informovať Kavita o každej zmene počtu „aplikačných jednotiek“ do 14 pracovných dní od vzniku zmeny. V prípade zmeny počtu „aplikačných jednotiek“ vedúcej k zmene podielu na dohodnutom ročnom obrate si Kavita vyhradzuje právo jednostranne zmeniť výšku zľavy za aplikačnú kapacitu.

III. Discount for the application capacity is provided in advance, directly to the invoice, based on the number of available "application units". One application unit = 40 examination hours per week in one fully equipped practice/prescription/premises for the application of the contact lenses (required equipment is slit lamp). Throughout (40 hours a week) there's present an eye specialist (i.e. ophthalmologist, optometrist – person who is entitled for the application of the contact lenses). The discount basis for the application potential will be calculated as a multiple of the number so called "application units" and so called "application value" set by one-sided Kavita in the amount of € 37,485 without VAT. The final amount of the discount for the application capacity will be provided as follows:

a) Clients whose agreed annual volume will be lower or will reach the calculated discount basis will get discount 8% of the sale price without VAT, given in the current Kavita price list.

b) clients whose agreed annual turnover exceeds the calculated discount base will receive a discount of the amount calculated as follows:

The amount of the discount in % = Number of the application units x 10% of the application value/agreed annual volume of the sale. The actual number of the "application units" can be checked by Kavita and/or by the external agency anytime during the year. The client is also obliged to inform Kavita about every change of the number of the "application units" in 14 working days from the change. In case of the change of the number of the "application units" which will change the ratio on the agreed volume of the sales, Kavita reserves the right unilaterally change the amount of discount for the application capacity.

IV. Zľava za realizáciu mimoriadnych predajov v priebehu kampaní. Ak sa klient zaviazal priebežne zapájať do kampaní Kavita zameraných na nové aplikácie a realizovať v ich priebehu nákup súvisiacich produktov v množstve podľa „Dohody o účasti na kampani“, získa dodatočnú zľavu za realizáciu mimoriadnych predajov v priebehu kampaní vo výške 7 % z obratu. Podmienkou pre priznanie tejto zľavy je minimálny počet „aplikačných jednotiek“ (vo všetkých prevádzkach) vo výške 0,25 jednotky. Klient sa zaväzuje implementovať súvisiace propagačné aktivity vo všetkých predajniach, kde existuje akákoľvek aplikačná kapacita.

Súvisiace dokumenty a materiály: Podpísaná dohoda o účasti na kampani.

Skutočný stav plnenia môže byť Kavita a/alebo externou agentúrou kedykoľvek počas celého roka preverený. V prípade nedodržania vyššie uvedených podmienok alebo podmienok dohodnutých v dohode o účasti na kampani zaniká na nasledujúce obdobie (najmenej na jeden štvrtrok podľa J&J kalendára) právo na zľavu za realizáciu mimoriadnych predajov v priebehu kampaní a Kavita si vyhradzuje právo dofakturovať klientovi navýšenie ceny vo výške ekvivalentu poskytnutej zľavy v danom kalendárnom roku.

Discount for making extraordinary sales during campaigns. If the client commits to continuously engage in Kavita campaigns focused on the new applications and make purchases of related products in amount as per "Contract on the participation in the campaign", he will get an additional discount for the execution of extraordinary 7% of sales during campaigns. The condition for this discount is the minimum number of the "application units" (in all premises) in the amount of 0.25 of the unit. The client undertakes to implement related promotional activities in all his premises where there is any application capacity.

Related documents and materials: Signed contract on the participation in the campaign.

The real state of the compliance can be controlled by Kavita and/or by the external agency, anytime throughout the year. In case of non-compliance of above mentioned conditions or of the condition agreed in the contract on the participation in the campaign, the right to a discount on the extraordinary sales during the campaign is terminated for the following period (at least for one quarter under the Kavita calendar) and Kavita reserves the right to increase of the customer price in the amount equivalent to the provided discount in a given calendar year.

V. Zľava za budovanie kategórie Ak sa klient zaviazhe dosiahnuť nárast celkového obratu do konca súčasného kalendárneho roka najmenej o 3 % v porovnaní s minulým rokom a tento svoj záväzok v súčasnom kalendárnom roku splní, získa dodatočnú zľavu za budovanie kategórie vo výške 3 % z obratu. Nárast obratu bude overovaný na štvrtročnej báze kumulatívne (podľa J&J kalendára). Ak klient spolupracuje s Kavita menej ako tri mesiace, prebehne takéto overenie až v nasledujúcom štvrtroku. V prípade, že za uplynulé obdobie (v porovnaní so zhodným obdobím minulého roka) nebude uvedený nárast dosiahnutý, Kavita si vyhradzuje právo zľavu za budovanie kategórie na nasledujúci štvrtrok neposkytovať. Kavita si vyhradzuje právo kedykoľvek zmeniť podmienky poskytovania zliav uvedené v tejto dohode či všeobecných podmienkach spoločnosti Kavita. Podpisom tejto dohody klient potvrdzuje, že sa so všeobecnými podmienkami spoločnosti Kavita oboznámi, že im rozumie a zaväzuje sa ich dodržiavať. Uvedená výška zľavy je približná hodnota vypočítaná na základe zákazníckych výkazov v okamihu podpisu tejto dokumentu. Vypočítané zľavy sa uplatnia iba v prípade, že klient splní všetky vyššie uvedené obchodné podmienky. V prípade nesplnenia podmienok je Kavita oprávnený jednostranne s okamžitou účinnosťou od tejto dohody odstúpiť. Podpísaním tejto „Zmluvy o obchodnej spolupráci“ klient vyhlasuje, že všetky informácie v nej uvedené sú v súlade so skutočnosťou a súhlasí prevziať plnú zodpovednosť v prípade, že nesplní uvedené podmienky.

Zmluvné strany berú na vedomie, že poskytovanie zliav podľa tejto dohody musí byť priebežne posudzované z hľadiska súladu so súťažnými pravidlami podľa zákona č. 136/2001 Z.z. o ochrane hospodárskej súťaže a o zmene a doplnení zákona Slovenskej národnej rady č. 347/1990 Zb. o organizácii ministerstiev a ostatných ústredných orgánov štátnej správy Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov, v platnom znení („Zákon“) a/alebo podľa článkov 101 a 102 Zmluvy o fungovaní európskej únie („Zmluva o EÚ“) a v prípade, že táto dohoda alebo akákoľvek časť dohody bude v rozpore so Zákonom a/alebo so Zmluvou o EÚ, je Kavita oprávnená okamžite od dohody odstúpiť. Nárok na poskytovanie zliav sa vzťahuje iba na výrobky, vo vzťahu ku ktorým Kavita nezaujíma také postavenie na príslušnom relevantnom trhu, ktoré by mohlo byť považované za dominantné v zmysle Zákona a/alebo Zmluvy o EÚ.

Zmluvné strany výslovne potvrdzujú, že pri spolupráci podľa tejto „Zmluvy o obchodnej spolupráci“ budú dodržiavať všetky povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 362/2011 Z.z. o liekoch a zdravotníckych pomôckach a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v platnom znení. Klient sa týmto zároveň výslovne zaväzuje bezodkladne informovať Kavitu o všetkých skutočnostiach alebo zmenách týkajúcich sa poskytnutých informácií, ktoré môžu mať vplyv na spoluprácu podľa tejto „Zmluvy o obchodnej spolupráci“. Táto dohoda sa uzatvára na dobu určitú do 31. decembra 2018 a nadobúda účinnosť do 30 kalendárnych dní od dátumu jej podpísania poslednou z oboch zmluvných strán a nahradzuje všetky predchádzajúce, toho času platné a účinné obchodné dohody medzi účastníkmi tejto dohody. Túto dohodu je možné meniť iba písomnou dohodou zmluvných strán na základe číslovaných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán. Kavita je oprávnená túto dohodu kedykoľvek vypovedať s 5-dňovou výpovednou lehotou, ktorá začína plynúť dňom doručenia výpovede klientovi.

V. Discount for building a category. If the client commits to achieve an increase of the total turnover by at least 3% by the end of the current calendar year compared to the previous year and fulfills his commitment in the current calendar year, he will obtain an additional discount for building a category of 3% of the turnover. Turnover growth will be verified on a quarterly basis cumulatively (according to the Kavita calendar). If the client works with Kavita for less than three months, such verification will only take place in the following quarter. In case that in the last period (in comparison with the same period of the previous year) there will not be achieved such increase, Kavita reserves the right not to provide discount for the building of the category for the next quarter.

Kavita reserves the right at any time to change the terms of the discounts provided in this agreement or the general terms and conditions of Kavita. By signing this agreement, the client confirms that Kavita's general terms and conditions have been understood and he understands and commits to their observance. This discount amount is an approximate value calculated based on customer reports at the time of signing this document. The calculated discount applies only if the client fulfills all the above terms and conditions. In the case of non-compliance, Kavita is entitled to withdraw unilaterally with immediate effect from this agreement.

By signing this "Business Agreement", the client declares that all of the information in it are in accordance with the facts and agrees to take full responsibility in case he will not meet mentioned terms and conditions.

The Parties acknowledge that the discounts under this Agreement must be continuously assessed in terms of compliance with the competition rules under Act No. 136/2001 Z.z. on the Protection of Competition and on the Amendment to the Act of the Slovak National Council no. 347/1990 Coll. on the Organization of Ministries and Other Central Authorities of the State Administration of the Slovak Republic, as amended, (the "Act") and / or Articles 101 and 102 of the Treaty on the Functioning of the European Union (the EU Treaty) or any part of the Agreement will be in violation of the Act and / or the EU Treaty, Kavita is entitled to withdraw immediately from the agreement. Entitlement to benefits only applies to products in respect of which Kavita is not engaged in a relevant market that could be considered as dominant within the meaning of the Act and / or the EU Treaty. The Contracting Parties expressly confirm that they will follow up all obligations under Act No. 362/2011 Z.z. on Medicinal Products and Medical Devices and on Amendments to Certain Acts, as amended. The Client hereby expressly undertakes to promptly inform Kavita of any facts or changes in the information provided which may affect the cooperation under this "Trade Agreement".

This Agreement shall be concluded for a limited period until 31 December 2018 and shall enter into force within 30 calendar days of the date of its signature by the last of the two Parties and shall replace all previous trade agreements between the Parties to this Agreement which are in force at that time. This Agreement may be amended only by written agreement of the Contracting Parties on the basis of numbered amendments signed by the authorized representatives of both Contracting Parties. Kavita is entitled to terminate this agreement at any time with a 5-day notice period beginning on the day the notice is delivered to the client.

Podmienky vrátenia Produktov

Vrat tovaru zakúpeného od spoločnosti UAB KAVITA sa môže uskutočniť za nasledujúcich podmienok: Spoločnosť umožňuje vrátenie tovaru v prípade, že Spoločnosť zaslala nesprávny tovar. Všetky tieto vrátené Produkty majú trvanlivosť najmenej dvanásť mesiacov; Všetky tieto vrátené produkty musia byť vrátené vo svojom zapečatenom originálnom a neotvorenom obale s UAB KAVITA multi-labelkou a nesmú obsahovať značky alebo inú úpravu balenia. Ak chce zákazník vrátiť tovar, musí vyplniť formulár "Žiadosť o vrátenie tovaru". Formulár je možné vyplniť a odoslať zákazníkemu servisu prostredníctvom e-mailu: sales@kavita.com. Vrátený tovar je možné vrátiť výhradne a iba s predbežným prideleným číslom dôkazu o sťažnosti. Číslo dôkazu o sťažnosti poskytne zákaznícka služba. Balík s vráteným tovarom musí byť viditeľne označený prideleným číslom reklamácie. Vrátený tovar bez pridelených evidenčných čísiel nemožno identifikovať a bude zlikvidovaný bez vrátenia. Ak boli výkazy schválené oprávneným zástupcom Spoločnosti, Spoločnosť bude informovať Objednávateľa o termíne a podmienkach vrátenia Výrobku. Dobropis za vrátený tovar bude doručený poštou do 30 dní od doručenia vráteného tovaru. Tovar musí byť odoslaný zákazníkom na vlastné náklady do 7 dní od pridelenia evidenčného čísla sťažnosti. Po uplynutí 15 dní je sťažnosť automaticky uzavretá, t. j. Tovar, ktorý nie je v tomto termíne dodaný do našej kancelárie, nemôže byť spracovaný z vyššie uvedených dôvodov. Spoločnosť si vyhradzuje právo neakceptovať tovar a zlikvidovať ho v prípade, že nespĺňa vyššie uvedené podmienky. Spoločnosť zlikviduje alebo odstráni akýkoľvek vrátený Produkt, ktoré nespĺňajú vyššie uvedené kritériá a žiadne prostriedky v náhradu za ne nebudú pripísané účet Zákazníka. Spoločnosť neakceptuje vrátenie Šošoviek na predpis a špeciálnych výrobkov, ako aj Výrobky vyrobené na individuálne objednávky; V prípade akýchkoľvek otázok týkajúcich sa vrátenia, kontaktujte: Ak zákazník požiadava o kvalitatívnu sťažnosť, mal by vyplniť formulár "Sťažnosť na kvalitu výrobku", kde by mal uviesť:

- Meno odborníka a meno nositeľa kontaktnej šošovky;
 - Dôvod sťažnosti (detailne popíšte čo sa stalo, či sa vyskytli zdravotné problémy, a ak áno, aké);
 - Názov produktu;
 - Moment kedy ste si všimli poškodenie (napríklad pri otvorení krabice);
 - Dĺžka používania kontaktných šošoviek;
 - LOT, číslo dávky výrobkov (ak je dostupné).
- Každá kvalitatívna sťažnosť bude profesionálne zanalyzovaná. O výsledku vás budeme informovať do 30 dní od prijatia sťažnosti.

VI. Conditions of the return of the Products

The return of the goods bought from the company UAB KAVITA can be done under following conditions: Company allows return of goods when there was wrong order shipment by Company. All these returned Products have a shelf life of at least twelve months; All these returned Products have to be returned in its sealed original and not opened packaging with UAB KAVITA multi-label, and should not contain signs or any other packaging modification. If Customer wants to return the goods, he has to fill in "Request for return of goods" form; Form can be filled in and sent to the customer service through e-mail: sales@kavita.com. Returned goods can be sent back exclusively and only with advance assigned evidence number of the complaint. The evidence number of the complaint will be provided by the customer service. The package with returned goods visibly marked with assigned number of the complaint. Returned goods without assigned evidence number cannot be identified and will be discarded without return. If the returns have been approved by the authorized representative of the Company, then the Company will inform the Customer about the Products return date and conditions. Credit note for the returned goods will be delivered by post in 30 days from the delivery of the returned goods. The goods should be sent by the customer on his own expenses in 7 days from the assignment of the evidence number of the complaint. After expiration of 15 days is the complaint automatically closed, i.e. goods which are not delivered in this term to our office cannot be processed due the above mentioned reasons. Company reserves the right not to accept the goods and discard it in case it will not fulfil above mentioned conditions. The Company will destroy or remove any returned Product (including any other products than products) that does not comply with the above criteria and will not credit the Customer's account for them. The Company does not accept returns of diagnosis Lenses and specials package Products made for individual orders;

In case of any questions regarding return you should contact: When Customer applies for the qualitative complaint, he should fill in "Product quality complaint" form, where he should state:

- Name of the professional and name of the bearer of the contact lens;
- Reason of the complaint (describe as much as fully what happened, if there were health problems and which ones);
- Name of the product;
- Moment of the detection of the damage (for example when you opened the box);
- Length of usage of the lens;
- LOT, number of the batch (if available).

Every qualitative complaint will be assigned to a professional analysis. We will inform you about its result in 30 days from the acceptance of the complaint.

Nová zmluva je platná od 01.02.2019 a nahrádza všetky predchádzajúce obchodné zmluvy
New agreement is valid as of 01.02.2019 and is replacing all previous commercial agreements